

中国建筑 史论汇刊

第壹拾陆辑

王贵祥 主编

贺从容 副主编
李菁

清华大学
建筑学院主办

中国建筑工业出版社

第壹拾陆辑



中国建筑 史论汇刊

王贵祥 主编
贺从容 副主编
李菁
清华大学
建筑学院主办

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国建筑史论汇刊. 第壹拾陆辑 / 王贵祥主编. —北京:
中国建筑工业出版社, 2018.10
ISBN 978-7-112-22771-6

I. ①中… II. ①王… III. ①建筑史—中国—
文集 IV. ①TU-092

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 226088 号

责任编辑: 董苏华 李 婧

责任校对: 王 烨

中国建筑史论汇刊 第壹拾陆辑

清华大学建筑学院主办

王贵祥 主 编

贺从容 李 菁 副主编

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京海淀三里河路9号)

各地新华书店、建筑书店经销

北京雅盈中佳图文设计公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/16 印张: 17 $\frac{1}{2}$ 字数: 357千字

2018年10月第一版 2018年10月第一次印刷

定价: 92.00元

ISBN 978-7-112-22771-6

(32754)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

内 容 简 介

《中国建筑史论汇刊》由清华大学建筑学院主办,以荟萃发表国内外中国建筑史研究论文为主旨。本辑为第壹拾陆辑,收录论文 11 篇,分为东亚建筑专题、佛教建筑研究、古代建筑制度研究、建筑文化研究,共 4 个栏目。

其中东亚建筑专题收录有 2 位学者的最新成果,分别为《日本中世禅宗寺院的中国文化影响——以十境为例》、《日本黄檗宗寺院布局初探》;佛教建筑研究成果亦包含 2 篇,分别为《洛阳白马寺修建史札》、《山西阳城海会寺格局演变与寺院中的儒学空间发展》;古代建筑制度研究收录 5 篇,分别是《翼(叶)形棋名称考——敦煌吐蕃建筑画研究》、《佛光寺东大殿实测数据之再反思——兼与肖旻先生商榷》、《清代“洋青”背景下匠作使用普鲁士蓝情况浅析》、《台湾地区馆藏两部宋〈营造法式〉抄本概览》与《重庆丰都名山天子殿后殿调查与分析》;建筑文化研究的成果有《北京旧城历史文化价值新探》与《规矩方圆 浮图万千——中国古代佛塔构图比例探析(上)》。此外还有清华大学最新的测绘成果一份《山西高平开化寺测绘图》。上述论文中有多篇是诸位作者在国家自然科学基金支持下的研究成果。

书中所选论文,均系各位作者悉心研究之新作,各为一家独到之言,虽或亦有与编者拙见未尽契合之处,但却均为诸位作者积年心血所成,各有独到创新之见,足以引起建筑史学同道探究学术之雅趣。本刊力图以学术标准为尺牍,凡赐稿本刊且具水平者,必将公正以待,以求学术有百家之争鸣、观点有独立之主张为宗旨。

Issue Abstract

The *Journal of Chinese Architecture History* (JCAH) is a scientific journal from the School of Architecture, Tsinghua University, that has been committed to publishing current thought and pioneering new ideas by Chinese and foreign authors on the history of Chinese architecture. This issue (vol. 16) contains 11 articles that can be divided into four columns according to research area: East-Asian Architecture, Buddhist Architecture, Traditional Architectural System, and Architectural Culture.

Two papers discuss the history of East-Asian Architecture, “Adaptation of Chinese Style in the Japanese Zen Temple: A Study of *Jikkyo*” and “Layout of *Ōbaku* Monasteries in Japan”. Next are two contributions to the study of Buddhist Architecture, “Building History of the White Horse Temple in Luoyang” and “The Evolution of the Layout of Haihui Temple in Yangcheng, Shanxi Province, and the Development of Confucian Learning Space”. The section on Traditional Architectural System includes five articles, “Transmission of the Wing- (or Leave-)shaped Bracket——A Study of Architectural Representations in Dunhuang Murals during the Tibetan Period (786-848)”, “Reassessment of Data Measurement of the East Hall of Foguang Temple and Discussion by Xiao Min”, “Craft Application of Prussian Blue against the Background of ‘Oversea Blue’ Use in Qing China”, “Two Editions of *Yingzao Fashi* Preserved in Taiwan, China”, and “The Back Hall of the Son of Heaven Complex on Fengdu Mountain in Chongqing”. Architectural Culture is the theme of the next two papers, “New Exploration of the Historical and Cultural Values of Old Beijing” and “Rules of Square and Circle, Thousands of Different Pagodas: The Composition Ratio of Traditional Chinese Buddhist Pagodas (Part 1)”. Finally, there is a field report of Kaihua Monastery in Gaoping, Shanxi province. This issue contains several studies supported by the National Natural Science Foundation of China (NSFC).

The papers collected in the journal sum up the latest findings of the studies conducted by the authors, who voice their insightful personal ideas. Though they may not tally completely with the editors’ opinion, they have invariably been conceived by the authors over years of hard work. With their respective original ideas, they will naturally kindle the interest of other researchers on architectural history. This journal strives to assess all contributions with the academic yardstick. Every contributor with a view will be treated fairly so that researchers may have opportunities to express views with our journal as the medium.

谨向对中国古代建筑研究与普及给予热心相助的华润雪花啤酒（中国）有限公司致以诚挚的谢意！

主办单位

清华大学建筑学院

顾问编辑委员会

主任

庄惟敏 (清华大学建筑学院院长)

国内委员 (以姓氏笔画为序)

王其亨 (天津大学)

王树声 (西安建筑科技大学)

刘 畅 (清华大学)

吴庆洲 (华南理工大学)

陈 薇 (东南大学)

何培斌 (香港中文大学)

钟晓青 (中国建筑设计研究院)

侯卫东 (中国文化遗产研究院)

晋宏逵 (故宫博物院)

常 青 (同济大学)

傅朝卿 (台湾成功大学)

国外委员 (以拼音首字母排序)

爱德华 (柏林工业大学)

包慕萍 (东京大学)

国庆华 (墨尔本大学)

韩东洙 (汉阳大学)

妮娜·科诺瓦洛瓦

(俄罗斯建筑科学院)

梅晨曦 (范德堡大学)

王才强 (新加坡国立大学)

主编

王贵祥

副主编

贺从容 李 菁

编辑成员

贾 珺 廖慧农

中文编辑

张 弦

英文编辑

荷雅丽

编务

刘 敏

Sponsor

School of Architecture, Tsinghua University

Advisory Editorial Board

Chair

Zhuang Weimin (Dean of the School of Architecture, Tsinghua University)

Editorial Board

Wang Qiheng (Tianjin University)

Wang Shusheng (Xi'an University of Architecture and Technology)

Liu Chang (Tsinghua University)

Wu Qingzhou (South China University of Technology)

Chen Wei (Southeast University)

Ho Pury-peng (The Chinese University of Hong Kong)

Zhong Xiaoping (China Architecture Design & Research Group)

Hou Weidong (Chinese Academy of Cultural Heritage)

Jin Hongkui (The Palace Museum)

Chang Qing (Tongji University)

Fu Chaoqing (Taiwan Cheng Kung University)

International Advisory Editorial Board

Eduard Koegel (Berlin Institute of Technology)

Bao Muping (University of Tokyo)

Guo Qinghua (The University of Melbourne)

Han Dongsoo (Hanyang University)

Nina Konovalova (Russian Academy of Architecture and Construction Sciences)

Tracy Miller (Vanderbilt University)

Heng Chyekiang (National University of Singapore)

Editor-in-chief

Wang Guixiang

Deputy Editor-in-chief

He Congrong, Li Jing

Editorial Staff

Jia Jun, Liao Huinong

Chinese Editor

Zhang Xian

English Editor

Alexandra Harrer

Editorial Assistants

Liu Min

目 录

东亚建筑专题 / 1

蔡敦达

李沁园

日本中世禅宗寺院的中国文化影响——以十境为例 / 3

日本黄檗宗寺院布局初探 / 32

佛教建筑研究 / 47

王贵祥

刘圆方 何文轩 贺从容

洛阳白马寺修建史札 / 49

山西阳城海会寺格局演变与寺院中的儒学空间发展 / 83

古代建筑制度研究 / 111

孙毅华

刘 畅

翼（叶）形栱名称考——敦煌吐蕃建筑画研究 / 113

佛光寺东大殿实测数据之再反思——兼与肖旻先生商榷 / 122

刘 畅 刘梦雨

成 丽 李梦思

何知一

清代“洋青”背景下匠作使用普鲁士蓝情况浅析 / 137

台湾地区馆藏两部宋《营造法式》抄本概览 / 158

重庆丰都名山天子殿后殿调查与分析 / 173

建筑文化研究 / 189

王 军

王 南

北京旧城历史文化价值新探 / 191

规矩方圆 浮图万千——中国古代佛塔构图比例探析（上） / 216

古建筑测绘 / 257

姜铮（整理）

山西高平开化寺测绘图 / 259

Table of Contents

East-Asian Architecture / 1

- Adaptation of Chinese Style in the Japanese Zen Temple: A Study of *Jikkyo* Cai Dunda /3
Layout of Ōbaku Monasteries in Japan Li Qinyuan /32

Buddhist Architecture / 47

- Building History of the White Horse Temple in Luoyang Wang Guixiang /49
The Evolution of the Layout of Haihui Temple in Yangcheng, Shanxi Province, and the
Development of Confucian Learning Space Liu Yuanfang He Wenxuan He Congrong /83

Traditional Architectural System / 111

- Transmission of the Wing- (or Leave-) shaped Bracket—A Study of Architectural
Representations in Dunhuang Murals during the Tibetan Period (786—848) Sun Yihua /113
Reassessment of Data Measurement of the East Hall of Foguang Temple and
Discussion by Xiao Min Liu Chang /122
Craft Application of Prussian Blue against the Background of “Oversea Blue”
Use in Qing China Liu Chang Liu Mengyu /137
Two Editions of *Yingzao Fashi* Preserved in Taiwan, China Cheng Li Li Mengsi /158
The Back Hall of the Son of Heaven Complex on Fengdu Mountain in Chongqing ... He Zhiyi /173

Architectural Culture / 189

- New Exploration of the Historical and Cultural Values of Old Beijing Wang Jun /191
Rules of Square and Circle, Thousands of Different Pagodas: The Composition
Ratio of Traditional Chinese Buddhist Pagodas (Part 1) Wang Nan /216

Field Reports / 257

- Revised Survey and Mapping of Kaihua Monastery in Gaoping, Shanxi Jiang Zheng /259

东亚建筑专题

日本中世禅宗寺院的中国文化影响

——以十境为例^①

蔡敦达

(同济大学)

摘要: 镰仓时代末至室町时代,在京五山、镰仓五山为首的日本禅宗寺院中,出于对中国文化的憧憬、宗教信仰以及修行环境的美化等需要,盛行境致、特别是十境的命名。然十境之命名并非始于日本禅院,南宋以降在中国五山中已见十境。“十咏(十题)”对禅院十境命名的影响不可忽视。源于中国的潇湘八景图和八景诗随日本入宋僧和入元僧以及中国渡来僧传入日本,并形成一种模式。日本禅僧模仿这种形式,命名“××八景”,最终这种“八景”命名模式移植到禅院的境致命名。如同十境,禅院的八景亦为境致命名之一种。本文主要论述了“十咏(十题)”、“潇湘八景”对禅院十境、八景的影响以及日本禅院十境命名的盛行状况。

关键词: 境致, 十境, 八景, 禅院, 十咏(十题), 潇湘八景

Abstract: The paper explores the historical reasons for the selection of names for important Japanese Zen temples (*Kyo gozan and Kamakura gozan*) after picturesque, significant scenes of an area, especially in the tradition of *jikkyo* (ten places), in the late-Kamakura and early-Muromachi period. The naming scheme reflects the admiration of Japanese monks for Chinese culture, religious practice, and aesthetic (environmental) arrangement, but had originated in Chinese Chan Buddhist culture during the Southern Song dynasty. It is important to note the influence of two Chinese poem-paintings—the *Illustrated Ten Poems* (*Shiyong tu*) and the *Eight Views of the Xian and Xiang Rivers* (*Xianxiang bajing*)—that started a whole artistic tradition in Japan after their introduction by *Nissoso*, *Nyugenso* and *Toraiso*. Japanese Zen monks imitated the artistic pattern, first naming their paintings and poems after them (“*XX hakkei*”; *Eight Views of XX*) and finally, their temples. Similar to the idea of *jikkyo*, the naming scheme of *hakkei* also builds on the natural environment and adopts the names of the most celebrated places of an area for the Zen Buddhist temples.

Keywords: *jingzhi* (Jap.: *kyochi*), *shijing* (Jap.: *jikkyo*; ten objects, here celebrated places), *bajing* (Jap.: *hakkei*; eight views), Zen temple, *Shiyong tu* (*Illustrated Ten Poems*), *Xianxiang bajing* (*Eight Views of the Xian and Xiang Rivers*)

镰仓时代(1192—1333年)末至室町时代(1336年或1338—1573年),在以京五山^②、镰仓五山^③为首的日本禅宗寺院中,出于对中国文化的憧憬、宗教信仰以及修行环境的美化等需要,

① 本论文为同济大学人文科学交叉学科项目“从五山文学看日本禅寺建筑和庭园的中国文化影响”(项目号:11002191125)研究成果。

② 指京都的五山之上南禅寺、五山第一天龙寺、第二相国寺、第三建仁寺、第四东福寺和第五万寿寺。

③ 指镰仓的五山第一建长寺、第二圆觉寺、第三寿福寺、第四净智寺和第五净妙寺。

盛行境致^①、特别是十境的命名。早期的实例有渡日中国高僧清拙正澄（1326—1339年在日）的《东山十境》（慈视阁、望阙楼、大悟堂、群玉林、入定塔、乐神庙、无尽灯、清水山、第五桥、鸭川水）、明极楚俊（1329—1336年在日）的《题建长寺十境》（玄关、大彻堂、得月楼、逢春阁、拈花堂、蘸碧池、华严塔、嵩山、玲珑岩、圆通阁）以及日本高僧梦窗疏石（1275—1351年）的《龟山十境》（普明阁、绝唱溪、灵庇庙、曹源池、拈花岭、渡月桥、三级岩、万松洞、龙门亭、龟顶塔），等等。

然十境之命名并非始于日本禅院，在南宋、元代的“中国五山”^②中已见十境。例如留元日本禅僧别源圆旨（1320—1330年留元）在他撰写的诗文集《南游集》中载有《和云外和尚天童十境韵》^③的偈颂。

万松关

廿里苍髯夹路遥，清风树树响寒涛。
等闲掉臂那边过，谁管门头千尺高。

翠锁亭

十二栏杆凝碧寒，青山绿水四连环。
檐头滴滴零松露，孤鹤飞从天外还。

宿鹭亭

机自忘时心自闲，梦飞江海立栏杆。
向明月里藏身去，莫与雪花同色看。

清关

山青云白冷相依，是子归来就父时。
寒淡门风难入作，且从门外见容仪。

万工池

凿断山根通宿云，万夫镬下水泥分。

① 关于境致（きょうち），中村元，等：《岩波仏教辞典》[M]。东京：岩波书店，1989：180。作如下释义：“禅宗特别重视寺院内外之风致，选择山、岩、川、池、建筑物、桥等重要景物作为景观，称之‘十境（じつきょう）’，亦作诗唱咏。十境并非限于寺内景物，还包括如‘建仁十境’中的五条大桥、法观寺五重塔（位于京都市东山区，建于1440年）等。”“境致”一词早期出现在临济义玄（？—867年）语录《临济录》行录中，“师栽松次，黄檗问：‘深山里栽许多作什么？’师云：‘一与山门作境致，二与后人做标榜。’”道了，将镬头打地三下。”后在圆悟克勤（1063—1135年）《碧岩录》第24则：“看他两人，放则双放，收则双收。为仰下谓之境致。”和第33则：“资福乃为山、仰山下尊宿，寻常爱以境致接人。”这里的“境致”当作“以具体行为或行动教化众僧或民众”解。而本论文中的“境致”作禅宗寺院内外的景物乃至景观之意。“境致”出自禅僧，用于禅寺，因此从一开始就包含所谓“伽蓝七堂”的主要建筑物以及具有中国建筑特色的“亭”、“桥”等，当然还有山川等自然物以及“池”等，是自然景观与人文景观高度结合的浓缩和升华，表现的是禅僧的理想境界和禅寺的空灵崇高。在日本，涉及这方面的研究论文主要有：玉村竹二：《禅院の境致——特に楼閣、廊橋について》[J]。《佛教藝術》（26）。后收入：同氏：《日本禅宗史論集·卷上》[M]。京都：思文阁，1967；関口欣也：《中世五山伽藍の源流と展開》[M]//同氏執筆：《五山と禅院》。东京：小学馆，1983。后收入：関口欣也：《関口欣也著作集三·五山と禅院》[M]。东京：中央公論美術出版，2016；関口欣也：《中国江南の大禅院と南宋五山》[J]。《佛教藝術》（144）。后收入：関口欣也：《関口欣也著作集二·江南禅院の源流、高麗の発展》[M]。东京：中央公論美術出版，2012。等。笔者1994年向东京大学提交的博士论文《日本中世禅寺空间构成的研究》，试对境致作了专门研究。另外，高桥康夫亦在这方面尤其对冲绳的境致作了全面的研究，相关论文收入：高桥康夫：《海之「京都」——日本琉球都市史研究》[M]。京都：京都大学学术出版会，2015。近些年，日本东北大学的野村俊一准教授以及奈良文化财研究所的年轻研究人员亦对这方面作了有益的研究。

② 指五山第一杭州径山寺、第二杭州灵隐寺、第三明州天童寺、第四杭州净慈寺、第五明州阿育王寺。

③ 上村观光，编：《五山文学全集·第一卷》[M]。京都：思文阁，1992：737—738。

池成月到鉴天象，不比黄河彻底浑。

登阁

一溪流水隔尘境，万叠青山绕石房。

不涉阶梯超佛地，毗卢顶上骂诸方。

玲珑岩

悬崖苍壁太高生，不假天工雕琢成。

突出八方无背面，四山花木自枯荣。

虎跑泉

烟菟爪下涌寒泉，一饮方知如蜜甘。

多少禅和除渴病，休言众味不相兼。

龙潭

头角渊潜水月交，清波彻底蘸青宵。

有时沙界施甘泽，浩浩丛林长异苗。

太白禅居

东晋沙门曾此禅，青山都是旧青毡。

长庚星没天河晓，童子不来经几年？

天童寺即中国五山第三太白山天童景德禅寺，据《扶桑五山记》^①卷一记载，天童寺境致有五凤楼、光明藏、九峰、龙潭、玲珑岩、双沼、宿鹭亭、清关、万松关、万工池、登阁、妙高台、翠锁亭、门外二十松、虎跑泉、太白禅居等十六处，万松关、翠锁亭、宿鹭亭、清关、万工池、登阁、玲珑岩、虎跑泉、龙潭、太白禅居为其十境（图1~图3）。既然是“和韵”，就必然有原偈颂，其作者无疑就是云外和尚。云外和尚指天童寺第四十九世住持云外云岫（1242—1324年），天童十境可以认为是云外和尚选定的。可见十境之命名于南宋之后，这在五山为首的中国禅院中非常盛行。

以下就“十咏”、“十题”对禅院十境的影响、“潇湘八景”对禅院八景的影响以及日本禅院中十境命名的盛行等问题，参照禅宗史、美术史、建筑史诸领域先学们的研究成果作一探讨。



图1 天童寺全景

（常盘大定，关野贞，中国文化史迹·第四卷[M]. 京都：法藏馆，1975.）



图2 天童寺参道^②

（作者自摄）



图3 万工池^③

（作者自摄）

① 《扶桑五山记》为江户时代中期抄本，记载日本京五山、镰仓五山的历代住持、境致、塔头、寮舍名以及中国五山、十刹、甲刹的开山和历代住持、境致名，并记日本十刹、诸山一览以及五山、十刹的位次变迁。据玉村竹二考证，此书成书年代为日本享保七年或享保八年，即1722年或1723年。参见：玉村竹二，校证·扶桑五山记[M]. 京都：临川书店，1983。

② 又称“二十里松径”或“门外二十松”，松径之始地“万松关”为外山门，天童寺境致和十境之一。

③ 由内、外两池组成，亦称“双镜”、“双沼”，天童寺境致和十境之一。

一、“十咏”、“十题”对禅院十境的影响

除前文的留元日本禅僧别源圆旨《和云外和尚天童十境韵》中所见《天童十境》之外，还有较之更早的北宋舒亶所作的《天童十题》。^①

① [宋]张津，等，编修：《乾道四明图经·卷八[M]》//《宋元方志丛刊·第五册》，北京：中华书局，1990：4927-4927。

太白峰

千峰下视尽儿孙，仙事寥寥不可闻。
长作人间三月雨，请看肤寸岭头云。

太白庵

何年杖锡此徘徊，天上真官为我来。
芝圃鹤归香火冷，石基空锁旧莓苔。

玲珑岩

诡形迴与万山殊，空洞由来一物无。
直恐虚心自天意，人间穿凿枉工夫。

响石

渊明休弄没弦琴，混沌中含太白音。
闻说几回风雨夜，四山浑作老龙吟。

龙池

灵踪聊寄数峰云，雨意含云白昼昏。
不用高僧时咒钵，一泓长贮万家村。

虎跑泉

一啸风从空谷生，直教平地作沧溟。
灵山不与江心比，谁会茶仙补水经。

佛迹

苍崖绝壁印苔痕，陈迹千年尚似新。
杖履纷纷走南北，几人不是刻舟人？

临云阁

高僧终日笑凭栏，亦似无心懒出山。
几度海风吹散雨，坐看彩翠落人间。

春乐轩

隔水岩花红浅深，花边相对语幽禽。
管弦不到山间耳，谁会凭栏此日心。

宿鹭亭

云过千溪月上时，雪芦霜苇冷相依。
正缘野性如僧癖，肯为游鱼下钓矶。

舒亶（1042—1104年），北宋末士大夫，官至御史中丞，后坐罪被罢官，死后宋徽宗追赠其为龙图阁学士。值得注意的是，《天童十题》的太白庵、玲珑岩、龙池、虎跑泉、宿鹭亭即其中的五题，与《天童十境》的太白禅居、玲珑居、龙潭、虎跑泉、宿鹭亭相同。由此看来，文人禅僧题诗作偈

同一主题说明两者存在交流,尽管有些并非直接交流。据《乾道四明图经》卷八,除《天童十境》之外,还载有舒亶有关禅僧、禅院的多篇诗文。可以认为禅僧在命名禅院十境时,同文人相互交流,并相互影响。

另外,北宋高僧觉范惠洪(1071—1128年)所著《石门文字禅》卷八中收有《任价玉馆东园十题》^①,其十题为涵月亭、览秀亭、四可亭、第一轩、如春轩、寒亭、浩庵、方便亭、觉庵、鉴止轩,题写的想必是文人园林或别墅中的十处景物。舒亶将天童寺的十处景物收入诗内,觉范惠洪将文人园林的十处景物写进诗里,这反映了文人与禅僧之间的交流,同时说明“十咏”、“十题”之类诗作形式不仅在文人、诗人中,且在禅僧之间亦十分普及。又如北宋高僧契嵩(1007—1072年)所著《镡津集》卷十二见有《法云十咏诗叙》,是为法云昼上人所作十咏而写的序文。

法云昼上人,缮其居之西厦,曰翠樾堂,以其得山林美荫也;户其北垣,曰陟崖门,示其乘高必履正也;始其入林之径,曰啸月径,高其所适也;疏其泉,曰夏凉泉,贵其濯热也;表昔僧之莹,曰华严塔,德其人也;指其岭之峻绝者,曰樵歌岭,乐野事也;名其亭,曰暎发亭,取王子敬山川相暎发之谓也;目其山之谷,曰杨梅坞,别嘉果也;榜其阁,曰清隐阁,以其可以静也;就竹辟轩,曰修竹轩,拟其操也。是十咏者,举属法云精舍。^②

在这里,翠樾堂、陟崖门、啸月径、夏凉泉、华严塔、樵歌岭、暎发亭、杨梅坞、清隐阁、修竹轩十处景物的内容或出处均述说得非常清楚,正如序文中所言,选择此十处景物是为了更好地美化精舍四周的景观。再如南宋范成大编纂的《吴郡志》卷三十三“郭外寺·尧峰院”条中记载有当院十景:

尧峰院,在吴县横山,即唐免水院也。院有十景,谓清辉轩、碧玉沼、多境岩、宝云井、白龙洞、观音岩、堰盖松、妙高峰、东斋、西隐。^③

据附其后诗文得知,其十景实出于北宋末高僧怀深(1077—1132年)所作《山居十咏》。此同前文《法云十咏诗叙》,即将诗文中的十咏照搬成为禅院中的十景。《吴郡志》的成书年代为南宋绍定二年(1229年),这同中国禅林中五山十刹的成立年代大致吻合^④,可以认为在这一时期,以五山十刹为主的禅院中盛行十景之命名,诸如《山居十咏》之类演变为禅院十景绝非偶然之

① 明复法师,主编.禅门逸书·初编第四册[M].台北:明文书局,1980:102.

② 明复法师,主编.禅门逸书·初编第三册[M].台北:明文书局,1980:135-136.

③ 陆振岳,校点.吴郡志[M].南京:江苏古籍出版社,1986:491.《慈受怀深禅师广录》收《山居十咏(和尧峰泉老)》十首,另有《灵岩披云台十颂》。参见:忏庵居士,编辑.高僧山居诗·高僧山居诗续编[M].原书.上海:商务印书馆,1934、1935;江苏广陵古籍刻印社影印,1997:126-128;[宋]怀深,撰.陈曦,点校.慈受怀深禅师广录[M].上海:上海古籍出版社,2015:103-105。但两书诗文字句略有不同。

④ 关于中国五山十刹制度的成立年代,尚无定论。一种观点认为,入南宋后,禅宗尤其是临济宗以江南为中心,势力十分强大,达到了其鼎盛期。禅宗为了加强同朝廷、士大夫阶层的联系,将中央集权的官僚制度移植禅林,使之各种机构官僚化。时任宰相的史弥远(1164—1233年)奏请宁宗帝(1194—1224年在位)建立五山十刹制度。若是事实,史弥远任宰相的时间为1208年至1233年,对照宁宗帝在位时间一起来考虑的话,推测五山十刹制度的成立年代为嘉定年间,即1208年至1224年这段时期。

事。“十景”（“十境”）^①实为“十咏”、“十题”之袭承，两者不仅形式相同，而且选择的内容大致一样。《天童十题》和《和云外和尚天童十境》所选景物有五处相同，均包括禅院建筑物及周围景物。只是“十境”更加偏重于选择同禅院有关的建筑物，如山门、法堂、佛殿、僧堂、方丈、众寮、塔等伽蓝建筑物。总而言之，禅院十境之命名是受“十咏”、“十题”之类的影响而产生的，而不是忽然出现的。

二、“潇湘八景”对禅院八景的影响

提起八景，最为著名的是“潇湘八景”，相关史料又分为潇湘八景图和潇湘八景诗，即绘画和诗文两种。最先作八景图的画家传为北宋的宋迪^②，据沈括（1031—1095年）所著《梦溪笔谈》卷十七“书画”记载：

度支员外郎宋迪工画，尤善为平远山水。其得意者，有平沙雁落、远浦帆归、山市晴岚、江天暮雪、洞庭秋月、潇湘夜雨、烟寺晚钟、渔村落照，谓之八景，好事者多传之。^③

另前文提及的觉范惠洪被认为是八景诗鼻祖，其八景诗见于《石门文字禅》卷八所载八景诗的序文中：

宋迪作八景绝妙，人谓之无声句。演上人戏余曰：道人能作有声画乎？因为之，各赋一首。^④

可见觉范惠洪是模仿无声句之宋迪八景图而写下有声画之八景诗的。无论是宋迪的八景图还是觉范惠洪的八景诗，从其题目和内容可以得知，冠有特定地名的只有潇湘夜雨和洞庭秋月两景，然而潇水、湘水、洞庭这些河川湖泊广大缥缈，其具体位置无从把握。即，八景图、八景诗共同的特点是不确定具体实景，不描写具体景物。但至北宋末宋徽宗（1100—1125年在位）时，潇湘八景图的制作非常盛行，到处可见八景的命名，与以往不同的是对各个具体实景选取其特定的景物组成八景。例如，《古今图书集成》卷一千二百十三“长沙府部汇考十三·长沙府古迹考”所载全部府县均见有八景或十景的命名。仅就“本府”八景的说明来看，至少可以看出洞庭秋月、渔村夕照、烟寺晚钟分别代指莲花潭、南湖港、水陆寺等特定的景物。较宋迪八景图、觉范惠洪八景诗，其实景

① 十境和十景在当时的禅僧之间，就境致的意义上而言是相同的。时代上晚于《天童十境》的，有阿育王寺十境（舍利塔、涌现岩、七佛潭、大权洞、佛迹岩、仙书岩、妙喜泉、宸奎阁、金沙井、玉几峰）。释自学和清源本曾分别作有《次十境韵》和《次十景韵》诗偈题咏。参见：[清]释晚荃，撰：《明州阿育王山续志·卷十二》[M]//中国佛寺史志。台北：明文书局，1980。从音韵上看“境”、“景”，二者发音相同。《汉语大词典》“境”、“景”各自字条中见如下记载：境[jìng《广韵》居影切、上梗、见。]；景1[jǐng《广韵》居影切、上梗、见。]；景2[jǐng《广韵》於境切、上梗、影。]。参见：汉语大词典编辑委员会，汉语大词典编纂处，汉语大词典·第二卷[M]。上海：汉语大词典出版社，1986；1199；汉语大词典编辑委员会，汉语大词典编纂处，汉语大词典·第五卷[M]。上海：汉语大词典出版社，1994；769。其中，“境”与“景1”发音上虽四声不同，但均发“jǐng”，“境”是第四声，而“景”是第三声。顺便提一下，两字的日语发音亦对应汉语发音。据《大汉和辞典》，“境”发“ケイ、キヤウ”。参见：诸桥辙次，大汉和辞典·卷三[M]。大修馆书店，1986；2517；“景（一）”发“ケイ、キヤウ”，“景（二）”发“エイ、ヤウ”。参见：诸桥辙次，大汉和辞典·卷五[M]。大修馆书店，1986；5531。换言之，“境”、“景”二者的发音不仅在汉语，在日语中亦是相同的。就“物象”、“物境”上的意义而言，“境”接近于“景”，然在表示特定区域的具体景物之外，更是指代被赋予特定意义或色彩的景物。“境致”（包括“十境”在内）与“景致”之异，大而言之就在于此。当然，禅僧们在具体作偈唱和时，“境”、“景”有时混淆，但作为“境致”的意义不变，“十境”、“十景”并存亦由此产生。

② 关于潇湘八景图在中国的产生，多采用岛田修二郎的观点。参见：岛田修二郎，宋迪と潇湘八景[J]//南画鑑賞·十之四。后收入：同氏，中国绘画史研究[M]。东京：中央公论美术出版，1993。

③ 胡道静，梦溪笔谈校证[M]。上海：上海古籍出版社，1987；549。

④ 明复法师，主编，禅门逸书·初编第四册[M]。台北：明文书局，1980；97-98。另，同书卷十五亦载有其潇湘八景诗。

形象十分明了，为八景发展、演变后的一大特征。而这一特征又给禅院八景的命名带来了影响。下面围绕这点来考察潇湘八景在日本的流传和影响。

起源中国的潇湘八景图、八景诗，由留宋、留元日本禅僧或渡日中国禅僧传入日本。据说有渡日中国高僧一山一宁（1299—1317年在日）题画诗的思堪所作《平沙落雁图》为现存日本人创作的最早的八景图。镰仓时代末传入的这种潇湘八景图，为室町时代及以后的日本画家推崇备至，并竞相模仿、炮制。又因八景图同四季绘、月次绘、名所绘^①等日本画在形式上有相似之处，故与之产生共鸣，使八景图发生了变化。^②首先是季节的顺序。本来潇湘八景图有季节感的画题为山市晴岚表初夏、洞庭秋月和平沙落雁表秋天、江天暮雪表冬天，但并不按春夏秋冬的顺序排列。但以日本潇湘八景屏风画为例来看，始于山市晴岚，中段为洞庭秋月、平沙落雁，最后以江天暮雪收尾，这在画面构图上已形成一个固定模式，即自初夏到秋冬的季节按序排列、一目了然。可以认为八景图按四季顺序排列的表现手法基于四季绘、月次绘等日本画，正如俳句需要表示季节感的季语一样，季节的表现在潇湘八景图的制作中成为必不可少的重要因素。其次是八景图的名所绘影响。如前所述，宋迪的潇湘八景图未必确定实景、描写特定景物，这从现存的传牧溪（图4）、玉涧的潇湘八景图残画中可见一斑，其画意主要通过水色、空气、光线之组合，表现一种渺茫、混沌的意境。然传入日本后，八景图的主题分别形成了山市、夜雨、归帆、渔村、秋月、落雁、晚钟、暮雪八个独立的画面，具有了名所绘的某些特征。从潇湘八景屏风画可以看出，传入日本后的潇湘八景图，在加入四季绘、月次绘、名所绘等日本画的表现手法后，无论在时间上还是空间上，均使特定景物具体化了。

潇湘八景诗在日本最早的实例为渡日中国高僧大休正念（1269—1289年在日）的潇湘八景诗。^③有关日本禅林中潇湘八景诗的产生、普及、衰退，有朝仓尚的“「潇湘八景」诗——禅林における三転期”论文^④，按其划分为三个阶段。

① 四季绘、月次绘、名所绘为日语，意为描写四季、十二个月（月次）和名胜（名所）风景及节庆活动的绘画。

② 关于潇湘八景图传入日本，同四季绘、月次绘、名所绘的关系，多采用户田禎佑的观点。参见：户田禎佑，潇湘八景と水墨山水屏風[M]//日本屏風集成2. 东京：講談社，1978。

③ 大日本佛教全书·第四十八卷“禅宗部”[M] 东京：财团法人铃木学术财团，1971：236。

④ 朝仓尚，禅林的文学[M]. 大阪：清文堂，1985. 第一章第一节

⑤ 日本国宝级文物。墨的表现手法由淡至浓，层层重叠，突显厚重感；同时运用淡墨营造广阔无垠的景观。

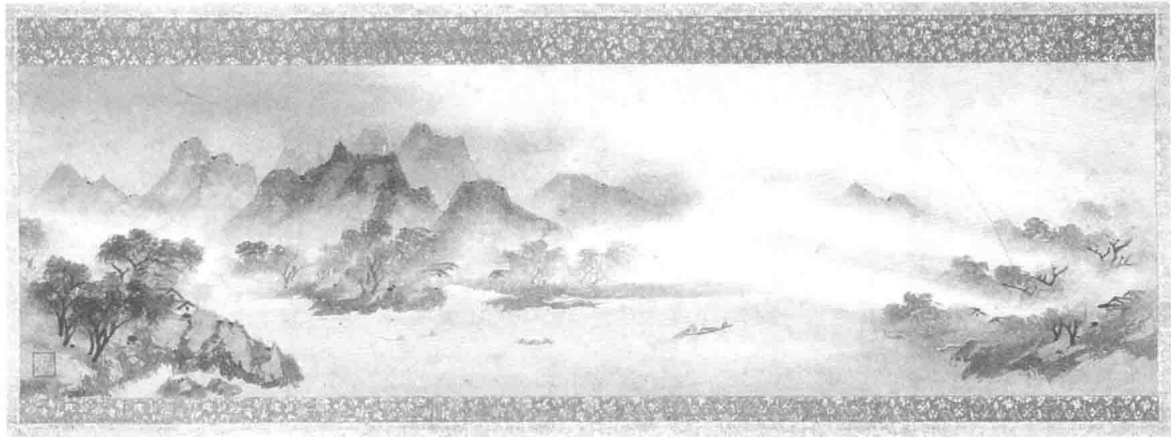


图4 传牧溪《渔村夕照图》（潇湘八景图卷断简）^⑤
（东京根津美术馆藏）